

再入国出入国記録

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

外国人用
(再入国)

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ③

[ARRIVAL]

氏名 Name	Family Name	Smith		
	Given Names	John		
生年月日 Date of Birth	Day	0	1	0
	Month	1	2	0
Year	Year	0	0	1
	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	JL5		

以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)

1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?
 はい Yes いいえ No

2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?
 はい Yes いいえ No

以上の記載内容は事実と相違ありません。
I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

署名
Signature *John Smith*

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

[DEPARTURE]

氏名 Name	Family Name	Smith		
	Given Names	John		
生年月日 Date of Birth	Day	0	1	0
	Month	1	2	0
Year	Year	0	0	1
	主な渡航先国名 Destination	USA		

航空機便名・船名 Flight No./Vessel	JL6	出国予定期間 Intended period out of Japan	<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year	<input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years	<input type="checkbox"/> 2年超 Over two years
-------------------------------	-----	--	---	--	--

次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)

署名
Signature *John Smith*

● 漢字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 折らないで下さい。
● カード③は再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.
● CARD③ is to be submitted to the immigration inspector at the time of your reentry into Japan.

官用欄

官用欄

裏面を見てください。See the back.

● 再入国を希望する場合 (You wish to re-enter Japan)



1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period)



2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録【再入国出入国记录】

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

外国人用
(再入国)

1 您在日本或在日本以外的国家是否受到过刑事案件的有罪判决？

2 您现在是否携带着麻药、大麻、鸦片、兴奋剂等毒品、或枪枝、刀剑类或火药等物品？

再入国出入国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

【DEPARTURE】

氏名 Name	Family Name 姓の拼音 Smith	Given Names 名の拼音 John		
生年月日 出生年月日	Day 日 Month 月 Year 年 0 1 0 1 2 0 0 1	航空機便名・船名 抵達の航空号・船名	JL5	
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)				
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?				
<input type="checkbox"/> はい 是 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 否				
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?				
<input type="checkbox"/> はい 是 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 否				
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.				
署名 Signature	署名 John Smith			

氏名 Name	Family Name 姓の拼音 Smith	Given Names 名の拼音 John		
生年月日 出生年月日	Day 日 Month 月 Year 年 0 1 0 1 2 0 0 1	主な渡航先国名 目的地	USA	
航空機便名・船名 抵達の航空号・船名	JL6	出国予定期間 出国期間	<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years	
次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.				
<input checked="" type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.				
<input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.				
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)				
署名 Signature	署名 John Smith			

●活字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
●折らないで下さい。
●カード②は再入国時に入国審査官へ提出するものです。
●Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
●Do not fold.
●CARD② is to be submitted to the Immigration Inspector at the time of your reentry into Japan.

● 再入国を希望する場合 (希望再入国的人员,)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (擁有有效的“再入国許可”, 但沒有計劃在有效期間内再入国的人员,)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録【양식의 재입국출입국기록】

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

1 귀하는, 일본국 또는 일본국 이외의 나라에서 형사사건으로 유죄판결을 받은 일이 있습니까?

2 귀하는 현재, 마약, 대마, 아편 혹은 각성제 등의 규제약물 또는 총포, 도검류 혹은 화약류를 소지하고 있습니까?

外国人用 (再入国)

氏名 Name	Family Name 영문 성 Smith	Given Names 영문 이름 John
生年月日 Day Month Year 생년월일	01012001	航空機便名・船名 도착 항도착공기 편명·선명 JL5
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?		
<input type="checkbox"/> はい 예 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 아니오		
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?		
<input type="checkbox"/> はい 예 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 아니오		
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		
署名 Signature	서명 John Smith	

氏名 Name	Family Name 영문 성 Smith	Given Names 영문 이름 John
生年月日 Day Month Year 생년월일	01012001	主な渡航先国名 목적지 USA
航空機便名・船名 도착 항도착공기 편명·선명 JL6	出国予定期間 일본 국외 기간 <input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year	<input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years
次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.		
<input checked="" type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.		
<input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.		
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)		
署名 Signature	서명 John Smith	

● 漢字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 折らないで下さい。
● カード②は再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.

● CARD② is to be submitted to the immigration inspector the time of your reentry into Japan.

● 再入国を希望する場合 (재입국을 희망하는 분은,)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (유효한 "재입국허가" 를 소지하신 분 중 유효기간내에 재입국 예정이 없는 분은,)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.